

LOS UCRANIANOS RESIDENTES EN ESPAÑA EN LOS PROCESOS DE INSERCIÓN / INTEGRACIÓN: NECESIDADES, DIFERENTES FASES DEL PROYECTO MIGRATORIO

UCRANIANOS SPAIN THE RESIDENTS IN THE PROCESS OF INTEGRATION / INTEGRATION: NEEDS, DIFFERENT PHASES OF PROPOSED IMMIGRATION

ANTONIA SÁNCHEZ URIOS ¹

Resumen: En este artículo se exponen los resultados más sobresalientes de una investigación realizada sobre los ucranianos residentes en España y, más específicamente, en la Comunidad Autónoma de Murcia. Comienza con el desarrollo y evolución que ha experimentado el flujo migratorio de los ucranianos residentes en España. El artículo aborda los problemas y dificultades más prioritarias de los ucranianos en los procesos de inserción en la Región de Murcia. Dichos problemas se han analizado de manera diacrónica, según diferentes fases sucesivas e interrelacionadas entre sí: fase de inicio, fase de estabilidad, fase de permanencia, o bien de regreso al país de destino, Ucrania. Para la realización de este trabajo hemos contado con la ayuda de la Asociación de Ucranianos en la Región de Murcia.

Palabra clave: Inmigrantes ucranianos, problemas y necesidades, procesos de inserción/integración, Proyecto migratorio: diferentes fases.

¹ Universidad de Murcia.

Abstract: *This article reports the results of an investigation conducted on the Ukrainians residing in Spain, and more specifically in the Murcia region. It begins with the development and evolution that has seen the migratory flow of Ukrainians residing in Spain. The article addresses the problems and difficulties of Ukrainians highest priority in the processes of integration into the Murcia region. Those problems have been analysed so diachronic by different successive phases and interrelated: start-up phase, phase stability, phase of stay, or return to their country of destination, Ukraine. For this work we have counted on the help of the Association of Ukrainians in the Murcia region.*

Keywords: *Immigrants Ukrainians, problems and needs, processes insertion / integration, migration project: different phases.*

1. INTRODUCCIÓN-JUSTIFICACIÓN

Uno de los flujos migratorios más relevantes y desconocidos en el panorama migratorio español es el de los ucranianos. La inexistencia de estudios que analizaran a los inmigrantes ucranianos residentes en España y en la Región de Murcia nos animó a realizar un primer estudio en el año 2005, denominado «Los inmigrantes de origen ucraniano en la Comunidad Autónoma de Murcia: una Aproximación Sociológica». Se trataba de un primer estudio de carácter exploratorio, que mediante la técnica de entrevistas en profundidad con diferentes miembros de la comunidad ucraniana nos proporcionó una información muy valiosa, lo que nos ha ayudado, sin duda, a abordar de manera más profunda la presente investigación «Los inmigrantes ucranianos en los procesos de inserción en la Comunidad Autónoma de Murcia».

La elección de los ucranianos se encuentra fundamentada en una serie de criterios. En primer lugar, se destaca la necesidad de conocer específicamente y profundizar en un flujo migratorio desconocido, pero de gran implantación nacional y regional. La revisión de las distintas fuentes estadísticas sobre extranjeros en España, nos muestra que los ucranianos han pasado de ser un colectivo de extranjeros apenas imperceptible en mitad de la década de los noventa a convertirse en una de las diez nacionalidades más sobresalientes en el panorama migratorio español.

En un segundo lugar, debe ser señalada la tarea de diferenciar a los ucranianos del denominado flujo de «Inmigrantes de Europa del Este»—no son un todo homogéneo sólo los unifica su pertenencia al antiguo «bloque soviético»—. En las investigaciones sobre inmigrantes en los países del Este, como destacan Hellerman y Stanek (2004), a pesar de compartir una serie de características comunes, presentan grandes diferencias internas relacionadas con la diversificación cultural, con las distintas tradiciones migratorias, así como con los diferentes condicionamientos sociales y económicos presentes en los países de origen. La ampliación de la Unión Europea en Enero de 2007 con la incorporación de dos nuevos países —Rumania y Bulgaria— sitúa a los ucranianos como el flujo migratorio más relevante de los «inmigrantes de Europa del Este» en España.

Finalmente, debe ser mencionado la existencia de ciertas preferencias personales relacionadas con el conocimiento de personas y colectivos de dicha nacionalidad que viven y trabajan entre nosotros, lo que, sin duda, suma esfuerzos a la tarea de investigación del flujo migratorio de los ucranianos establecidos en España y en la Comunidad Autónoma de Murcia. Desde Octubre de 2005 hemos establecido una colaboración con la Asociación de Ucranianos en la Región de Murcia —AURM— en un proceso bidireccional. En una dirección, la Asociación de Ucranianos ha colaborado en el diseño del Cuestionario y ejecución de la Encuesta; así como algunos miembros han formado parte del Grupo de Discusión. En otra, hemos aportado a la Asociación un conocimiento de la realidad que se investigaba, una ayuda en la resolución de los problemas de los ucranianos en los procesos de inserción.

2. MARCO TEÓRICO

El fenómeno migratorio viene siendo objeto de unas líneas de investigación rigurosas y bien documentadas en nuestro país, desde mediados de la década de los 90 cuando comenzó a adquirir relevancia; sin embargo destacan los análisis que abordan las cuestiones laborales, principales modos de inserción de los inmigrantes, dado el carácter de la normativa gubernamental que vincula los permisos de trabajo y residencia al empleo regular. Sin desdeñar la impor-

tancia del empleo, que debe ser incluido como uno de los principales problemas de los inmigrantes en los procesos de integración a la sociedad de destino, se ha realizado esta investigación desde una perspectiva más amplia a través del análisis de los principales dificultades y problemas de los inmigrantes en dichos procesos, así como el estudio de dichos problemas según distintas fases del Proyecto Migratorio.

El concepto de «integración» es un término complejo y heterogéneo por la combinación de áreas y niveles implicados, así mismo es un término muy debatido y cuestionado en las Ciencias Sociales (Blanco, 2001; Tornos, 2002; Torres, 2002; López Sala, 2005). Sin entrar, por cuestiones de espacio, en estos debates epistemológicos, nos parece interesante resaltar los términos de integración e inserción, que pertenecientes al mismo campo semántico ponen de manifiesto diferentes puntos del proceso, la integración implica el objetivo de la participación social y en interrelación con otros actores sociales; por el contrario, la inserción puede ser considerada como una parte del proceso de integración social, pero sin lograr el objetivo final que es la participación social plena (Martínez Román, 1998). La integración es antes un «proceso» que un resultado final (Penninx, 2006). El término «proceso» puede ser definido como el conjunto de fases sucesivas e interrelacionadas de un fenómeno social, de donde se desprende que no se trata de una operación finalista «per se», y, por ende, debe ser entendido de forma dinámica y no estática. De esta forma, se deja abierta la posibilidad de contemplar diferentes resultados o etapas intermedias (Penninx, op.cit).

La integración se lleva a efecto a través de un proceso de inserción en fases sucesivas en la sociedad de destino, que se construye de forma dinámica y no estática (Dassetto, 1990). El Proyecto Migratorio debe ser comprendido, pues, de una forma diacrónica, constituido por tres fases progresivas e interrelacionadas entre sí, en cada una de ellas se encuentran una serie de factores que favorecen o, en su defecto, dificultan la inserción:

- Fase de Inicio del Proyecto Migratorio constituida por la llegada al lugar de destino y las causas derivadas de la migración.
- Fase de Estabilidad del Proyecto Migratorio con la obtención del primer permiso de trabajo y residencia.
- Fase Establecimiento de manera permanente, o la decisión de retorno al país de destino.

3. DISEÑO METODOLÓGICO

El estudio de los fenómenos migratorios es un tema tan relevante como complejo, por lo que resulta difícil analizar. Los obstáculos son consecuencia, a su vez, de otros impedimentos tales como: la ambigüedad conceptual del fenómeno, las dificultades de su medición y su carácter multifacético e interdisciplinario (Arango, 1985). Esta tarea se complica cuando se trata del estudio de un flujo migratorio sobre el que se tiene poca información. Por ello, esta investigación ha requerido la utilización de métodos cualitativos y cuantitativos de forma complementaria y combinada para la recogida de datos, pues el análisis de los procesos sociales requiere que la investigación social desarrolle un enfoque integral, basado en la complementariedad de la perspectiva cuantitativa, productora de datos, y la perspectiva cualitativa, que aspira a definir significaciones (Alonso, 1998).

Se han utilizado de forma complementaria ambos métodos y se han empleado diversas técnicas para la recogida de información en el Trabajo de Campo. Se ha comenzado con una fase previa de observación semiestructurada, persiguiendo un acercamiento para mirar la otra cara de la inmigración, acercándonos a sus actores sociales. Se ha pretendido el conocimiento directo del colectivo de ucranianos en su medio ambiente, mediante la asistencia a: reuniones y jornadas de la Asociación y la Federación de Asociaciones de Ucranianos en España; celebración de fiestas y acontecimientos como: Semana Santa, Navidad, conmemoración del XX aniversario de Chernobyl, independencia de Ucrania, el «Holodomor» —el genocidio por hambre en Ucrania—, etc.; hemos asistido a la misa semanal en ucraniano que se celebra cada domingo, o bien, hemos acudido al Jardín de Floridablanca, lugar de reunión de muchos ucranianos los fines de semana en la ciudad de Murcia.

Posteriormente, se ha llevado a cabo una Encuesta que ha posibilitado la obtención de la información de tipo cuantitativo. Para el diseño de la muestra se han tenido en cuenta una serie de criterios, tales como: se ha tomado como unidad de análisis a los mayores de 20 años, considerando como básico que la forma de acceso a los permisos de trabajo y residencia se encontrara fundamentada en la relación laboral; se ha estratificado según grupos de edad, y sexo de los mayores de 20 años inscritos en el Padrón Municipal de Habitantes; se ha tenido en cuenta el lugar de residencia; se ha considerado incluir en la muestra sólo a un miembro de la unidad familiar. Se ha

estimado un número de cien entrevistadas, debido a la amplitud del Cuestionario, así como sería complementada posteriormente con la información obtenida de otras técnicas cualitativas. Los temas analizados, que trataremos en este artículo, han sido los siguientes: la tipología y la valoración de los problemas encontrados en los procesos de inserción en la sociedad de acogida.

Finalmente, se han perfeccionado los resultados obtenidos por este tipo de métodos con un Grupo de Discusión, que ha permitido profundizar en determinados aspectos, así como ha aportado matices no suficientemente perfilados y clarificados por la técnica cuantitativa anteriormente referida. Se ha elegido la técnica de discusión en grupo, prefiriéndola a las entrevistas individuales que ya fueron utilizadas en la primera fase de investigación, para que en la recogida de información los participantes pudieran conocer las opiniones expresadas por otros, de manera que entre todos llegara a emerger unas formas más o menos compartidas sobre los temas estudiados, más allá de las opiniones expresadas de forma individual (Aparicio y Tornos, 2005). En relación con la composición de Grupo, se han seleccionado a personas conocedoras de la inmigración ucraniana, tanto por la institución que representan, así como por la propia personalidad y singularidad del entrevistado. Se ha optado, pues, por la composición de un grupo de discusión de carácter heterogéneo que ha analizado las principales necesidades y problemas surgidos según las distintas fases del Proyecto Migratorio.

4. ANÁLISIS EMPÍRICO DE UNA MIGRACIÓN PARTICULAR

4.1. Desarrollo y Evolución de los ucranianos residentes en España y en la Región de Murcia

Los ucranianos, como se puede observar en la Tabla n.º 1, han pasado de ser un flujo apenas imperceptible en España en el año 1996 a ser una de las diez nacionalidades más sobresalientes en el horizonte migratorio de nuestro país. En 1996 el número de ucranianos con tarjeta o permiso de residencia en vigor era de 240 personas, según esta misma fuente estadística los ucranianos ascendían a 62.409 a finales de 2007. Entre estos años —1996-2007— el número de ucranianos con tarjeta o permiso de residencia en vigor se ha

incrementado un 99,61%. Este aumento se produce, significativamente, con la llegada del nuevo milenio, como consecuencia de los procesos de regularización extraordinarios celebrados en los años 2000, 2001, y 2005, así como mediante los procedimientos de reagrupación familiar. Puede ser destacado que en el último proceso de regularización extraordinario, celebrado de Febrero a Mayo de 2005, casi la mitad de los ucranianos (45,70%) consigue normalizar su situación con respecto al año anterior.

TABLA 1
EVOLUCIÓN DEL NÚMERO DE UCRANIANOS
CON TARJETA O PERMISO DE RESIDENCIA
EN VIGOR EN ESPAÑA. AÑOS 1996-2007

Año	Ucranianos con tarjeta o permiso de residencia
1996	240
1997	434
1998	599
1999	1.077
2000	3.537
2001	9.104
2002	14.861
2003	21.579
2004	27.451
2005	28.786
2006	52.760
2007	62.409

FUENTE: Información Estadística de la Secretaría de Estado de Inmigración y Emigración. Varios años. Ministerio de Trabajo e Inmigración. Elaboración propia.

En el Tabla n.º 2 podemos ver la evolución de los ucranianos empadronados en España entre los años 2001-2007. Igualmente, el número de ucranianos empadronados ha experimentado entre estos años una tendencia ascendente (87%), alcanzando la cifra de 77.713 personas, según la revisión del Padrón Municipal de este último año. La comparación de ambas fuentes estadísticas nos permite detectar que, aproximadamente, el 19,7% de ucranianos podrían encontrarse en situación irregular a comienzos del año 2008. Esta cifra puede

ser mayor, pues según un documento elaborado por la Embajada de Ucrania en España la inmigración ucraniana alcanzaba a finales del año 2005 a unas 108.328 personas, de las sólo 30.570 personas estaban en el país legalmente (Embajada de Ucrania en España, 2005). No obstante, es difícil conocer los que se encuentran en situación irregular, pues como consecuencia de la aplicación de la Ley Orgánica 14/2003, de 20 de Noviembre, sobre derechos y libertades de los extranjeros en España y su integración social, se exige a los extranjeros no comunitarios la renovación cada dos años del empadronamiento. Si bien la reforma planteada pretendía subsanar el defecto de no darse de baja en el Padrón, cuando ya no se vive en España, no se ha obligado a los ayuntamientos a informar a los afectados de esta situación, por lo que muchos inmigrantes son dados de baja si no han renovado su inscripción padronal.

TABLA 2
EVOLUCIÓN DE UCRANIANOS EMPADRONADOS
EN ESPAÑA. AÑOS 2001-2007

Año	Empadronados
2001	10.096
2002	25.674
2003	40.962
2004	51.235
2005	63.573
2006	69.893
2007	77.713

Fuente: INE. Revisión del Padrón Municipal. Varios años. Elaboración propia.

Según los datos del Padrón Municipal de 2007 existe una equiparación entre los sexos de los ucranianos residentes en España, pues los hombres sumaban 37.614 (48,40%) y las mujeres 40.099 (51,60%). Esta igualdad entre los sexos nos remite al papel activo que desempeña la mujer ucraniana en esta migración, en concordancia con el modelo sociocultural existente en el país de origen.

Un aspecto interesante es la distribución de los ucranianos en

España según los diferentes grupos de edad y sexo (Tabla n.º 3). El grupo de edad que tiene entre 20-39 años representa casi la mitad de la población 47,85%, presentando un equilibrio entre hombres y mujeres. Este predominio de la edad de adultos jóvenes entre 20-39 años, viene a confirmar el carácter laboral de este flujo migratorio, pues se encuentran en plena edad activa. El grupo de edad de los que tienen entre 40-59 años significa el 33%, existiendo una ligera tendencia a favor de las mujeres (17,8%) sobre los varones (15,2%), lo que vendría a destacar la existencia de algunas situaciones en las que las mujeres vienen solas y dejan a sus familias en su lugar de origen. Los que tienen más de 60 años suponen un porcentaje de 1,6%, lo que viene a constatar el carácter de una migración económica donde las cohortes superiores disminuyen acusadamente en los extranjeros residentes de países no pertenecientes a la Unión Europea. Se puede destacar la presencia de niños y jóvenes menores de 20 años (17,5%). La existencia de menores de 20 años confirma que un grupo de ucranianos se encuentra en la segunda fase de estabilidad del ciclo migratorio, que ha decidido traer a los menores, a través de los procedimientos de reagrupación familiar, y que tiene un carácter de mayor permanencia en el lugar de destino.

TABLA 3

UCRANIANOS EMPADRONADOS EN ESPAÑA POR GRUPOS DE EDAD Y SEXO. AÑO 2007

Edad	Totales	Hombres	Mujeres
0-19 años	13.649	6.930	6.719
20-39 años	37.186	18.524	18.662
40-59 años	25.632	11.810	13.822
60 y más	1.246	350	896
Totales	77.713	37.614	40.099

FUENTE: INE Revisión del Padrón Municipal de 2007. Elaboración propia.

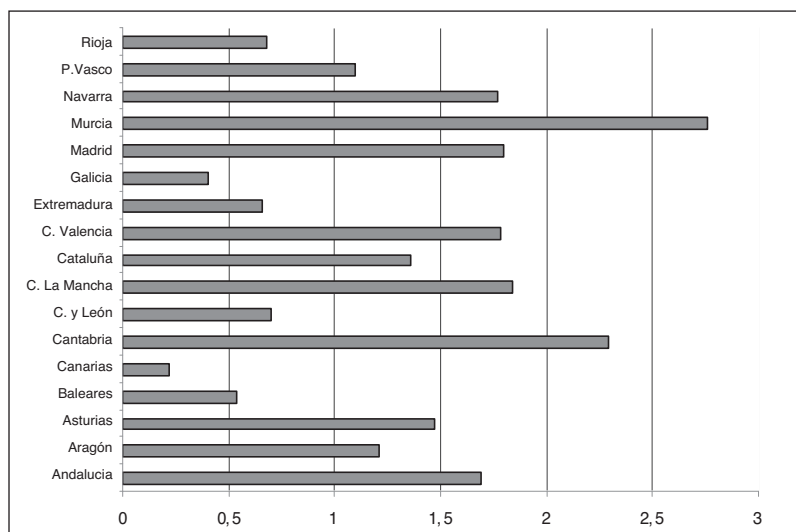
Por otra parte, la distribución de los ucranianos empadronados por Comunidades Autónomas en 2007 nos revela que en números absolutos éstos se encuentran establecidos siguiendo la siguiente pre-

lación: Madrid (17.895), Cataluña (15.027), Comunidad Valenciana (14.928) Andalucía (10.429) y Murcia (6.200). Estas cuatro regiones suponen el 83% del total de la población ucraniana empadronada en España.

En la Gráfica n.º 1 se puede apreciar el porcentaje relativo de ucranianos empadronados en las diferentes Comunidades Autónomas sobre el total de extranjeros en cada comunidad. Entre las Comunidades Autónomas que cuentan con mayor número de ucranianos empadronados destaca como valor máximo la Comunidad Autónoma de Murcia con un 2,76% de ucranianos empadronados, con respecto al total de los extranjeros. Le siguen en importancia relativa la Comunidad de Madrid (1,8%), Comunidad Valenciana (1,78%) y Andalucía (1,7%). Son significativos los porcentajes relativos de Comunidades Autónomas que no cuentan con tasas elevadas de extranjeros residentes, como: Cantabria (2,29%), Castilla la Mancha. (1,84%).

GRÁFICA 1

**PORCENTAJE DE UCRANIANOS EMPADRONADOS EN ESPAÑA
POR COMUNIDADES AUTÓNOMAS SOBRE EL TOTAL
DE EXTRANJEROS EN CADA COMUNIDAD. AÑO 2007**



FUENTE: INE Revisión del Padrón Municipal de 2007. Elaboración propia.

4.2. Tipología y valoración de los problemas encontrados

En la encuesta se han realizado varias preguntas para conocer la tipología y valoración de los principales problemas encontrados por los ucranianos como consecuencia de la migración. La valoración de dichos problemas en los procesos de inserción a la sociedad de destino fue realizada mediante una escala que determinaba como «poco importante», «importante» hasta «muy importante». La valoración máxima se relaciona con «arreglar la documentación», donde un 74,0% consideran este problema como «muy importante», le sigue los que estiman que «encontrar un trabajo» ha constituido un problema de igual magnitud (59,0%); otros valores significativos son los que piensan que encontrar una vivienda constituye un problema muy importante (38,0%), algunos señalan el conocimiento del español en igual magnitud (36%); así como para un 29% de los ucranianos entrevistados no tener dinero fue valorado como muy importante. Otros valores menos significativos señalan como problemas surgidos como consecuencia de la migración «encontrarse enfermo», o bien «sentirse sólo».

Sobre la valoración de las dificultades más importantes que se han encontrado los ucranianos en los procesos de inserción a la comunidad de destino, sobresale que para tres cuartos de la población entrevistada «arreglar la documentación» fue considerado como un problema «muy importante». Este razonamiento se encuentra relacionado con el hecho que la mitad de los ucranianos entrevistados (51%) ha conseguido el primer permiso de trabajo en el último proceso de regularización de 2005, por lo que tienen muy presentes las dificultades para la obtención de la documentación necesaria. La mitad de la población ucraniana entrevistada se encuentra, pues, en la segunda fase del ciclo migratorio de mayor estabilidad con la llegada del primer permiso de trabajo.

Un problema considerado por los ucranianos «como muy importante» es «encontrar un trabajo» (59%). En la encuesta se realizaron distintas preguntas para conocer la inserción de los ucranianos en el mercado de trabajo español. En relación con la cuestión sobre «si trabajaba en Ucrania antes de venir», los ucranianos entrevistados contestan afirmativamente en un 91%, frente a un 9% que responde de manera negativa. Los ucranianos, como el resto de los ciudadanos que integraban el bloque soviético, disfrutaban de un cierto grado de bienestar y contaban con trabajo

en sus países²; sin embargo el paso de la economía planificada a la de libre mercado produjo un proceso de «tercermundialización», que presentaba una serie de características como: una incapacidad para competir en los mercados internacionales, un creciente retraso tecnológico, unos poderosos endeudamientos, unas profundas divisiones sociales, así como el surgimiento de un nuevo escenario en el que el número pobres se elevó (Taibo, 2005). En lo que se refiere a la cuestión «en qué trabajaba en Ucrania», los inmigrantes ucranianos se empleaban en su país mayoritariamente en un trabajo «de mayor cualificación» (68%), en concordancia con la formación profesional y universitaria adquirida en su país de origen, pues casi la mitad de la población tiene estudios profesionales 44%, y la otra mitad cuenta con títulos universitarios 47%.

En relación con la pregunta «si trabajan en España actualmente» el total de la población entrevistada contesta afirmativamente, lo que viene a demostrar que se trata de un flujo migratorio de carácter laboral. Esta naturaleza puede observarse, también, en la inserción de las mujeres en el ámbito del empleo, aproximadamente la mitad de la población ucraniana en España, y constata el papel fundamental de la mujer en esta corriente migratoria.

En lo que se refiere «donde trabaja en España» los ucranianos se encuentran ocupados en los mercados de trabajo secundario. Por sectores de actividad económica destacan como valores máximos que un 44 % trabaja en el servicio doméstico, un 34% se emplea en la construcción; como valores mínimos sobresale que el 1% trabaja en la agricultura, el 3% en la hostelería. Como valores intermedios un 17% trabaja en «fábricas agroalimentarias y mataderos». Relacionando la pregunta anterior con la variable sexo un 89,8% de las mujeres trabajan en el servicio doméstico, y el 66,7% de los varones se encuentran empleados en la construcción.

Los ucranianos se insertan en el mercado español en empleos de menor cualificación con la formación y especialización profesional adquirida, donde las dificultades de convalidación de los títulos académicos los sitúan en los eslabones inferiores del mercado de trabajo español. Esta situación es utilizada por el empresariado

² Para una aproximación sobre las principales causas que provocaron la corriente migratoria de los ucranianos hacia España, véase: Sanchez Urios, A. (2007): «Inmigrantes de Europa del Este: Ucranianos en España». Barataria, Revista Castellano Manchega de Ciencias Sociales, n.º 8, pp. 87-104

español, que se beneficia de contar con unos trabajadores con alta preparación profesional, pero contratados en los niveles más bajos de las estructuras económicas y empresariales. Un problema para la inserción en el mercado de trabajo español de los ucranianos es la movilidad laboral descendente con respecto al país de origen como comenta uno de los ucranianos del Grupo de Discusión: «Entre nosotros hay gente que viene con carreras. Aquí hay gente con carrera de medicina, hay muchos profesores aquí, hay economistas, trabajan psicólogos, mi mujer es psicóloga estaba limpiando en una casa como todas las mujeres, y le daba instrucciones a su dueña de cómo debía educar a los niños. Para mucha gente acostumbrarse a un trabajo peor supone un gran problema».

Se puede observar que los ucranianos han tenido otros trabajos en España, pues destaca como un 62% de la población entrevistada ha contado con otros empleos. Es la inserción en el mercado de trabajo secundario, caracterizado por bajos salarios, escasa cualificación, bajo estatus social, la que incide directamente en la variabilidad en el empleo de los ucranianos en España. La escasa satisfacción que reciben por el empleo que no coincide con sus expectativas laborales es la que origina una relativa variabilidad, ya que, como hemos señalado, cuentan con un nivel académico y profesional más elevado para este tipo de empleos.

En el trabajo que los inmigrantes ucranianos realizan en España es posible observar las siguientes características: en primer lugar, la segmentación y la discriminación en la inserción en el mercado laboral. En segundo, se puede destacar las diferencias en razón del sexo: las mujeres trabajan en el servicio doméstico y los hombres en la construcción. En tercer lugar, la concentración de inmigrantes en ocupaciones particulares prueba la existencia de mecanismos de canalización y selección de las redes migratorias de los inmigrantes ucranianos, que recurren en su mayoría a los amigos y familia para encontrar un trabajo, pues el 60% de los ucranianos entrevistados había acudido a estas redes para encontrar un trabajo.

Sobre los motivos para dejar esos trabajos destacan como valores máximos los que contestan «me pagaban poco» (36,6%), «encontré otro mejor» (33%), «no tenía contrato» (19,6%). En relación con la pregunta «si habían trabajado sin contrato», mayoritariamente, el 94%, contestan de forma afirmativa. No obstante, el 92% cuenta en la actualidad con contrato de trabajo, pues los permisos de trabajo y residencia se encuentran directamente relacionados con el empleo

regular. En relación con la pregunta «si piensa que recibe el mismo salario que los españoles por el mismo trabajo», el 61% de los ucranianos entrevistados consideran que se sienten discriminado en su salario comparado con el que reciben los españoles. Relacionando la pregunta anterior con la variable sexo, los hombres piensan que se sienten discriminados en función de su salario en un 78,4%, frente a las mujeres que estiman esta cuestión en un 42,9%. Cuando se les interroga el «por qué» en otra pregunta posterior, los ucranianos entrevistados señalan que se encuentran discriminados con respecto a los españoles en función del salario que reciben «por ser extranjeros»; otras respuestas señalan por «no tener documentación», y en algunos casos reconocen que han recibido un salario inferior por «desconocimiento del idioma». Las mujeres señalan que conocen de «la situación de españolas que ganan más», así como se sienten discriminadas con respecto a las españolas porque «trabajan muchas horas». En ocasiones, se producen algunas situaciones de «abuso», —cinco casos— en las que el jefe deja de pagar el salario sin más explicación y sin posibilidad de recurrir ante la clandestinidad de la situación.

Por el contrario, cuando se les pregunta «si piensa que recibe el mismo trato de sus jefes que los españoles», los ucranianos entrevistados contestan afirmativamente en un 73%, frente a un 25% que contesta que existe discriminación en el trato dado por sus jefes en el trabajo. Relacionando la pregunta anterior con la variable sexo podemos observar que existe igualmente una mayor proporción de varones 33,3% que de mujeres 16,3%, que manifiestan sentirse discriminados en el trato dado por sus jefes. Cuando se les pregunta el «por qué» se sentían discriminados en el trato recibido de los jefes, los ucranianos entrevistados contestan que esta discriminación se encuentra relacionada con «el hecho de ser extranjeros», donde parece que los inmigrantes tuvieran asumida una posición secundaria en el país de destino.

Todos estos razonamientos nos sitúan en las «irregularidades» de los mercados de trabajo secundario; así mismo se destaca el papel significativo que los inmigrantes desempeñan en dichos mercados. Relacionado con lo anterior los ucranianos se sienten sólo como fuerza del trabajo, o como mano de obra, así lo expresaban algunos miembros del Grupo de Discusión: «Somos dependientes de la Economía de España». De alguna forma, los ucranianos en la interacción con los españoles aprenden cuál es el lugar que tienen en el

país de destino, como comentaba una de las mujeres: «No tenemos derecho a nada, somos extranjeros, y hasta morir extranjeros...».

Otros valores significativos son los que piensan que encontrar una vivienda constituye un problema muy importante (38%) sobre todo en la fase inicial del proyecto migratorio. El acceso a la vivienda supone una dificultad en el proceso de inserción ante la escasa incidencia de las políticas públicas de viviendas sociales o protegidas. El acceso a la vivienda de los inmigrantes, igual que otros grupos sociales españoles con bajos ingresos, se encuentra caracterizado por el bajo poder adquisitivo de la población inmigrante, así como por el encarecimiento continuo del precio de la vivienda en el ciclo expansivo de la construcción (IOE, 2004).

Otro problema considerado como muy importante es aprender el español. Cuando se preguntaba «si cuando ha necesitado aprender español ha ido a algún sitio», las respuestas se encuentran muy polarizadas entre los que han acudido 48% y los que no 52%. Igualmente se les preguntaba en caso negativo «por qué no habían ido», la mayoría señalan «que no tienen tiempo», que tienen un horario muy intenso durante el día y sólo podrían ir los fines de semana, algunos señalan que trabajan, también, lo fines de semana; otras respuestas destacan que «no sabía donde ir». Como argumentan los miembros del Grupo de Discusión el desconocimiento del idioma es un tema muy grave: «El español es muy difícil para nosotros, otro alfabeto, otras reglas...». Además con la edad se incrementan las dificultades de aprendizaje del español, cuesta más trabajo aprender: «Vienen personas mayores con 40 ó 50 años de edad y para ellos les cuesta mucho trabajo».

En relación con si «cuando ha tenido una enfermedad ha acudido al centro de Salud» un 81% ha acudido al Centro de Salud en caso de enfermedad, pero también en un 13% de los casos no ha ido a un Centro de Salud cuando se ha encontrado enfermo. Cuando se les pregunta a los ucranianos que han contestado negativamente a la pregunta anterior de acudir al Servicio de Salud en caso de enfermedad «las razones de esta negativa» manifiestan que «no saben explicar los que le duele» o «no comprende el tratamiento». Ambos tipos de respuesta nos vienen a constatar las debilidades del sistema sanitario español que carece de traductores en casos de urgente necesidad como es la pérdida de la salud. Así pues, el desconocimiento del idioma puede presentar dificultades en las relaciones de las personas inmigrantes con el personal de los centro de salud, estas cuestiones pueden reforzar los procesos de exclusión (Aparicio, 1996).

Así mismo, nos interesaba conocer un tipo de variables más cualitativas, como si se ha sentido sólo, si ha sentido nostalgia de su país y de su familia, y valorar como ha resuelto dichas dificultades. De esta forma planteamos una pregunta genérica «si ha sentido alguna vez nostalgia», los ucranianos entrevistados manifiestan en un 90% de los casos que ha sentido nostalgia.

Una cuestión de interés en este apartado supone investigar «si ha tenido de otros problemas como consecuencia de la migración», donde un 67% de los ucranianos entrevistados habían tenido otros problemas, frente al 33% que estimaban que no habían tenido otras dificultades distintas a las antedichas en sus procesos de inserción en la Comunidad Autónoma de Murcia. Cuando se pregunta «cuáles» los ucranianos que responden de manera afirmativa que han tenido otros problemas en sus procesos de inserción, los ucranianos entrevistados contestan de manera diferente según sexo, o bien tienen problemas comunes. En primer lugar, destaca que la mayoría de los varones manifiestan que han tenido «problemas con el carné de conducir». Una dificultad que señalan ambos sexos es el tema de la «reagrupación familiar». Destacan también otros conflictos, ya señalados: la falta de documentación, el trabajo sin contrato, la pérdida de la salud, etc.

4.3. El Proyecto Migratorio: Diferentes Fases

El Grupo de Discusión ha analizado de manera más profunda las dificultades y problemas de los ucranianos de manera diacrónica, como un proceso entendido de forma dinámica y no estática, que se manifiesta según una secuencia temporal en diferentes fases.

A) Fase de Inicio del Proyecto Migratorio

La fase de inicio se encuentra constituida por la llegada al lugar de destino y las causas derivadas de la migración. Se halla caracterizada, singularmente, por la situación de irregularidad administrativa y las dificultades que se generan de esta situación: trabajo irregular, pérdida de los grupos de pertenencia y referencia, dificultades de adaptación a un nuevo contexto medio ambiental, desconocimiento del idioma, desinformación sobre los procedimientos que articulan la vida cotidiana, desvalorización y desarraigo, etc.

Todos los participantes del Grupo de Discusión reconocen que la fase de inicio del proyecto migratorio es una fase llena de dificultades: «Al principio es lo peor, porque no conoces nada, no sabes nada, tienes miedo de todo...».

La fase inicial constituye un primer paso de un proceso que genera grandes incertidumbres a los inmigrantes, como argumentan los participantes del Grupo: «no sabes dónde vas a trabajar, de qué vas a vivir, qué vas comer». «Yo antes de estar en España, estaba en Inglaterra, y estos son los problemas de los inmigrantes al principio en todos los sitios, eso es la vida del inmigrante, eso es normal, aquí, en América, en Inglaterra, en Francia».

Todos reconocen que en esta fase uno de los problemas más graves es la falta de documentación, del que devienen otras dificultades de gran magnitud: «El primer problema cuando llegas son los papeles, sin papeles no puedes trabajar, si no trabajas no tienes dinero, y necesitas dinero para vivir, necesitas devolver el dinero que debes...».

Para los primeros inmigrantes que llegan sin contar con el apoyo de redes de solidaridad, este proceso es mucho más difícil: «Yo fui a trabajar al campo en la provincia de Alicante y estuve tres días durmiendo debajo de un árbol, porque no conocía a nadie». «Yo dormí en un coche tres días, porque Jesús Abandonado no tenía camas...».

Un problema que todos señalan como muy grave es el desconocimiento del idioma, que plantea muchas dificultades: «El primer día que llegué, llevaba escrito el nombre de la calle donde estaba la casa, no podía preguntar porque no sabía una palabra, no sabía donde estaba la casa, no podía volver...».

Otras dificultades son las que se relacionan con la adaptación a un nuevo país, tienen desinformación sobre los procedimientos que articulan la vida cotidiana: «Tenemos que acostumbrarnos a que esto es el capitalismo, toda nuestra vida estábamos viviendo en un país donde existía socialismo; allí se cobraba poco por poco trabajo, y se vivía, mal pero se vivía. Pero tenemos que acostumbrarnos a una nueva forma de vida».

En la fase inicial se producen muchas situaciones de miedo, inseguridad, necesitan ayuda psicológica para adaptarse a la nueva vida: «Al principio se produce un shock muy fuerte, porque nunca es como te lo han contado y necesitas aprender, para adaptarte». «Nadie ha trabajado en el servicio doméstico, ni sabes nada de construcción, en Ucrania trabajas en otra cosa, aquí has aprendido el trabajo desde peón hasta de encargado». «Al principio por agradar,

por la situación psicológica, que eres nadie sin trabajo, sin papeles, haces cualquier trabajo. Me parece que en este momento la mayoría necesita apoyo psicológico».

En esta fase se produce la separación de la familia, lo que supone un gran pérdida: «Otro problema psicológico es la separación de familia, la mayoría de gente, viene con treinta y tantos años, no son muy viejos, tampoco son jóvenes, si viene mujer sin marido, o al revés, necesitas relaciones con otros hombres y mujeres. Sales con otros hombres y mujeres, quedas con amigos, la gente tiene miedo que la gente piense mal, pero por otro lado necesitas apoyo y amistades».

Uno de los grupos más vulnerables son las mujeres que trabajan en el servicio doméstico como internas por su propia situación personal de aislamiento: «Un problema muy grave lo tienen las mujeres que trabajan internas, al principio no entienden nada, están todo el día encerradas, están todo el día trabajando sin relaciones, necesitan un día, o un día o medio para, por lo menos, poder hablar en su idioma».

En la fase de inicio se producen muchas situaciones de desarraigo y de desvalorización personal: «Cuando llegas al principio se dan muchas situaciones de estrés, somos personas sin nombre, sin papeles, sientes que no soy nada...»

B) La Fase de Estabilidad del Proyecto Migratorio

La fase de estabilidad se produce con la obtención del primer permiso de trabajo y residencia. Esta fase se encuentra caracterizada por las dificultades administrativas de los procedimientos de reagrupación familiar, así como otros problemas: inserción socio-laboral, convalidación del carné de conducir, acceso a los servicios básicos como los centros sanitarios por ausencia de interpretes, realización de trabajos nocivos y con una fuerte carga de peligrosidad, que puede provocar un accidente y, en ocasiones, la muerte, etc. En esta fase se agudizan las necesidades de adaptación al contexto medio-ambiental, relacionadas con conocer las normas básicas de funcionamiento de la sociedad de destino: aprendizaje del idioma, conocimiento de las normas culturales, derechos laborales, así como nuevos aprendizajes referidos a los mecanismos de participación y de asociación, etc.

La fase de estabilidad del proyecto migratorio plantea nuevos interrogantes a los ucranianos establecidos: «Todos piensan que después de obtener el permiso de trabajo se solucionan los problemas

pero no, no es así. Cuando tienes permiso de trabajo, te encuentras con el problema del idioma, todos piensan que aprendiendo, más o menos un poco de español, se solucionan los problemas de encontrar un buen trabajo, pero necesitas saber más, porque no entiendes muchas cosas, y al final nunca consigues un buen trabajo».

Uno de los problemas más graves para los inmigrantes ucranianos es la movilidad laboral descendente en relación con la formación profesional y académica conseguida en el país de origen. «Ahora tenemos trabajo, pero qué trabajo tenemos ahora, trabajo muy malo, trabajo que gente española no quiere hacer, y como pagan a nosotros. Las mujeres en el servicio doméstico no tenemos baja, si tienes baja te quedas sin trabajo. Todo el trabajo pesado es para nosotros. Dónde trabajan nuestros hombres, trabajos pesados, 12 horas trabajando. Alguno puede encontrar buen trabajo, pero más gente encuentra trabajo que los españoles no quieren hacer».

El desconocimiento del idioma provoca muchas situaciones problemáticas, el idioma es un tema muy importante para los ucranianos establecidos: «Yo conozco un chico que tenía muchos problemas en la empresa porque no hablaba español, le decían cosas y no entendía. Cuando yo entre en esa empresa, le decía lo que debía hacer y todo mejoró».

Además con la edad se incrementan las dificultades de aprendizaje del español, cuesta mucho trabajo aprender: «Vienen personas mayores con 40 ó 50 años de edad y para ellos les cuesta mucho trabajo». «El idioma es un problema muy importante, porque cuesta trabajo, mucho trabajo escribir bien, leer bien». «Yo conozco a un hombre ucraniano que es profesor de la Facultad de Medicina en Vynytzia, es un hombre muy inteligente y aquí en Murcia trabaja en la construcción. Cuando hablas con él dice: A mi me cuesta trabajo aprender castellano, para mí es más fácil aprender los nombres de construcción: el ladrillo, la pala».

Relacionado con lo anteriormente dicho se producen muchas situaciones de infrautilización de los recursos humanos: «Me da lástima que gente que tiene tanto nivel de conocimientos este trabajando en la construcción. Yo creo que España sale perdiendo por este tema».

Otro problema que se presenta a los ucranianos establecidos es el del carné de conducir y las dificultades de acudir a las autoescuelas: «El carné de conducir es un problema muy grave, porque la mayoría de la gente ucraniana usa coches, porque la mayoría trabaja fuera de la ciudad, si no tiene coche no puede trabajar donde realmente

se necesita gente, en los campos, en las zonas de la costa, en las empresas. Necesitan el coche para trabajar y tienen que coger el coche sin permiso, no pueden tener el seguro del coche». «Si te cogen sin permiso te ponen una multa de 300 Euros». «Además nuestra gente está en el trabajo hasta las nueve no puede ir a la autoescuela».

También se producen problemas de adaptación al cambio de vida, de país: «Antes nuestro país nuestro estaba cerrado para todo el mundo, ahora cuando salimos a otro país, a Europa, a España, vemos otro mundo, aquí hay otro nivel de vida. Otra psicología, la mente es diferente, la gente piensa de otra forma distinta. Hay muchos problemas por eso y no sabes, como tienes que comportarte con los españoles, con el jefe, con el compañero de trabajo. Y tienes que aprender, porque si no aprendes no vas a sobrevivir».

Todas estas situaciones producen muchos problemas de tipo psicológico: «Yo conocía un hombre de L'viv, un chico joven de unos 30 años, feliz y con buena salud, después de estar aquí medio año, le han detectado que una tenía una enfermedad, psíquica, nadie le podía atender aquí en España, porque no sabía expresar que le pasaba. El tenía una esquizofrenia. Al final hemos mandado a este hombre a Ucrania, Caritas nos ha ayudado mucho, dando dinero, ayudando con medicinas».

Los problemas de tipo psicológico son difíciles de detectar; como argumenta uno de los participantes en el grupo: «Los problemas psicológicos se encuentran muy ocultos. Normalmente cuando nos vemos los sábados o los domingos, la gente se pregunta —¿cómo estás?—. —Responden estoy bien—. Hay gente que no sabe que tienen problemas, hay gente que es muy cerrada y sólo se los cuenta a sus amigos, y estos no pueden ayudarlo. A veces, no pueden expresar lo que sienten, qué le está pasando. Pero hay mucha gente que tiene problemas de tipo psicológico».

Relacionado con lo anteriormente expuesto, otro problema que se les plantea es la inexistencia de interpretes en los Centros Sanitarios, donde puedan exponer las enfermedades en su idioma: «Otro problema que no tenemos un Centro médico de nuestro país, o que hablen nuestro idioma».

Otro de los problemas graves es la morbilidad entre el colectivo de inmigrantes ucranianos, se dan algunas situaciones de personas que han enfermado. «Hay gente que le sale aquí una enfermedad de cáncer. Conocía a un hombre con 48 años, que estaba mucho tiempo sin trabajo, nadie quería cogerlo porque parecía mayor, parecía que

tenía 55 años o 60 años. Aquí en España, los capitalistas quieren un tío fuerte, que pueda trabajar. Este hombre estaba en España un año sin trabajo. Al final el tenía un estrés fuerte, luego se convirtió en un cáncer de estómago. Yo creo que este estrés le provocaba este cáncer, existe una relación directa. El hombre tuvo que salir de España, sin dinero, sin nada. Para venir a España, tenía que pedir un préstamo, el tenía una deuda con porcentaje. La Asociación de Ucranianos en Murcia le ayudó a devolver la deuda».

En otras situaciones los ucranianos realizan trabajos nocivos, con una fuerte carga de peligrosidad, que les puede provocar la muerte: «Había una gente que estaba trabajando en el campo, con productos químicos, estaban fumigando. Recuerdo un chico, de 28 años, que después de trabajar en el campo se ha muerto. Era un joven que no tenía ni enfermedades, ni nada. Él estaba trabajando en el campo, las máquinas estaban fumigando y este hombre estaba trabajando sin máscara, sin nada. A lo mejor tenía un problema de corazón, nadie lo sabía. Al día siguiente se moría. Había muchos problemas para enviar su cuerpo a Ucrania».

La realización de trabajos nocivos y en situaciones de riesgo puede provocar accidentes laborales: «Yo conocía un chico que trabajaba una fábrica y había un problema de electricidad, la electricidad estaba muy alta y ha pasado por su cuerpo, tenía muchas cosas mal por dentro, estómago, pulmones, las piernas contadas..., pero como estaba trabajando ilegal no tenía ningún seguro, entonces se quedó en la calle, inválido y sin dinero...Al final la comunidad ucraniana ha conseguido un abogado, y ahora parece que sí recibe una pensión»

Los gastos de repatriación suponen uno de los problemas más graves, los ucranianos son jóvenes, trabajadores y no piensan que necesitan suscribir un seguro ante estas situaciones: «Yo conozco algunos casos de personas que han muerto del corazón, de cáncer, accidente de trabajo...» «Yo creo que en un año pueden morir más o menos de 10 o 12 personas jóvenes». «Enviar a los muertos a Ucrania, cuesta entre 4.000 o 5.000 Euros».

C) Fase de Establecimiento de manera permanente o bien de retorno al país de destino.

Este período se encuentra caracterizado por las singularidades propias de cada inmigrante en particular; la existencia de redes y relaciones en el lugar de destino y origen inciden directamente la

decisión de quedarse de forma permanente, o bien la decisión de volver a su país de origen. Los ucranianos residentes en Murcia no tienen una decisión tomada sobre el tiempo que va a durar el Proyecto Migratorio, pues cuando se les pregunta sobre «si sabe el tiempo que va a quedarse en España», las respuestas se encuentran muy polarizadas entre los que contestan que sí, 41%, y los que responden de manera negativa, 58%. Las contestaciones de los ucranianos que responden de manera afirmativa se inscriben mayoritariamente entre los que estiman que se van a quedar en España «más de 6 años» 39%; le sigue en importancia los que piensan que «4 a 6 años» 24,4%; por último, un 22,0% piensan que «para siempre».

El futuro les plantea a los ucranianos grandes interrogantes, entre otras razones por las dificultades de inserción sociolaboral: «Cuando una familia ha pasado un poco de tiempo, ya tiene un poco de dinero, tiene trabajo, pero trabajo muy duro. Tiene depresión porque llega un momento que ya no puedes crecer, no puedes cambiar de trabajo, no puedes aprender otro trabajo, gente con cuarenta años no puede aprender otra cosa, no puede conseguir un título para tener un trabajo fijo. Trabajamos en la construcción, pero ninguno trabaja fijo en la construcción, trabajamos con contrato por fin de obra y servicio...»

Otros ucranianos ven el futuro de manera más optimista: «Yo creo, que no estamos tan mal como hablamos. Yo recuerdo en el año 2000, estábamos trabajando en trabajos duros, haciendo trabajos pesados, pero con el tiempo todo evoluciona, hemos aprendido un poco hablar. No estamos en el mismo nivel, estamos creciendo...». «No estamos tan mal, una vez que aceptas y piensas que vas a vivir aquí, y que te vas a quedar tiempo, empiezas a moverte, empiezas a estudiar. Entonces dejan parte del trabajo y empiezan a hacer algún curso. Yo conozco muchas mujeres que han hecho algún curso, algunas mujeres que ya trabajan de ayudante de contable, o hombres que crean sus propias empresas de construcción, y se van a trabajar como autónomos».

Los niños condicionan en sentido positivo o negativo el Proyecto Migratorio de los padres: «Cuando piensas que vas a vivir traes a nuestros niños, y ves que los niños tienen su entorno y aceptan a España como su propia tierra. Por ejemplo, mi hijo ha venido con cinco años y ya vive seis años aquí, conoce que es ucraniano, y quiere a los ucranianos, y Ucrania es tierra, pero su patria es España. Sus amigos, su primera profesora, todo lo bueno que hay en su vida lo relaciona con España. Entonces ya por ellos, casi más por ellos que por nosotros, muchas familias deciden quedarse en España».

Relacionado con lo anterior los niños ucranianos condicionan el Proyecto Migratorio de los padres: «Los niños tienen que estudiar el idioma de ucraniano en las clases de la Asociación, porque los niños pierden el idioma, y lo pierden muy rápido. En un año los que están aquí y no tienen relaciones con sus amigos o compatriotas lo pierden, y después cuando vuelven a su país, Ucrania, ya no pueden leer, ni escribir... Es una pérdida muy difícil luego de recuperar, porque la lengua ucraniana es muy difícil, otro tipo de alfabeto, otras reglas de gramática. Los que piensan volver a su país, después de vivir un par de años más, cuando ven que los niños ya no hablan, no leen en ucraniano, empiezan a entender que no pueden volver, y se cierra una puerta para los niños. No sé si es un problema grave, pero es grave para el futuro de los niños». «Hablan el español muy bien, tienen costumbres españolas, y la puerta ucraniana se cierra para ellos, entonces se quedan».

Otro problema es la socialización de los niños, que deben mantener la doble identidad o el doble vínculo: «Los niños deben aprender la cultura española, pero también la cultura ucraniana que es histórica y centenaria, cultura y tradiciones, que no queremos perder...»

Uno de los problemas más graves que tienen los ucranianos establecidos es la imposibilidad de conseguir un visado para las visitas de los familiares: «La Embajada de España en Ucrania, no concede visados, hay gente de la familia que quiere venir de visita, pero es imposible conseguir un visado, para nosotros es más fácil invitar al padre y la madre, que ir toda la familia a Ucrania». «Yo trabajo y pago cada mes a la Seguridad Social, porque no puedo invitar a mis padres a pasar un verano». «Yo llevé aquí cinco años y medio, mis hijos están creciendo y no pueden ver a su abuelo o su abuela, mi madre no puede venir a visitarnos, porque no nos permiten poder invitarla». «En la Embajada no se puede conseguir visado para invitar a la familia, ni a pasar un verano».

Otro problema es el de la homologación de títulos de formación universitaria y profesional adquirida en Ucrania: «A mi me ha costado años homologar mi título en España, yo he perdido varios años para convalidar mi título de medicina».

Una vez que ha conseguido homologar los títulos los ucranianos no pueden ejercer porque desconocen el idioma como argumentaba una de los participantes del Grupo: «Un grave problema para poder ejercer es el idioma, porque por parte de medicina yo no tengo ningún problema, yo estudiaba las enfermedades en latín, yo puedo

recetar a una persona, pero cuesta mucho trabajo escribir bien, leer bien... Cuando dejas el currículum en algún sitio, te preguntan si eres extranjero que cursos has realizado, necesitas tener unos cursos de idioma español. Yo estudiaba sólo con un libro en mi casa. Por eso, necesito tener cursos de español, voy a pasar unos cursos de idioma en la Universidad. Para trabajar de médico necesito mejorar mi español, pero otros no pueden hacerlo porque necesitan trabajar».

La convalidación de títulos podría ser una solución ante la carencia de determinadas profesiones, o como fórmula de aprovechamiento de los recursos humanos de personas ucranianas que podrían aportar sus conocimientos científicos o especializados en España, sin embargo no puede ser utilizada como argumenta uno de los participantes del Grupo: «Para crecer necesitas estudiar, para estudiar necesitas tiempo, pero necesito trabajar, porque si no trabajas no tienes dinero, y no puedes estudiar...»

Sobre la situación de Ucrania y el futuro del país no lo ven de forma muy optimista: «No sabemos si algún día podremos volver. Ucrania es un país con tantos problemas económicos, tantos problemas internos, que no se sabe cuando se arreglarán...»

Cuando deciden establecerse en España y comprar una vivienda los ucranianos tienen los mismos problemas que los españoles a la hora de comprar una vivienda: «*No hay diferencia, con los españoles*». «*Si tienes dinero, y el banco ve que estás trabajando, que tienes dinero, puedes comprar una vivienda, al banco le da igual de donde eres*».

Sin embargo, un problema para los ucranianos a la hora de comprar una vivienda se relaciona con los mecanismos que articulan los procesos de compra: «El mayor problema que hay en la compra de vivienda es otra vez el problema del idioma, porque con la cantidad de documentación que hay que firmar, el préstamo, los seguros, etc. Yo lo sé porque, a veces, he ayudado como traductor, y muchas veces la gente ucraniana no tiene ni idea de cómo se hace, qué documentos que necesitan, etc.».

Relacionado con lo antedicho los ucranianos carecen de conocimientos legales, como argumenta uno de los participantes: «También hay falta de conocimiento de las leyes. La mayoría de los ucranianos carece de experiencia de cómo funciona el sistema jurídico, porque existe mucha diferencia entre el sistema ucraniano y el sistema español, los ucranianos tienen desconocimiento de las leyes españolas».

Otro problema es el de los traductores en los Servicios Básicos: «En muchos sitios como el Ayuntamiento, la Oficina de Extranjeros,

en UGT hay traductores que hablan árabe, hay siempre carteles para marroquíes, necesitamos un traductor en lengua ucraniana en los servicios básicos». «En el Palacio de Justicia no existe ningún traductor de ucraniano, a veces nos prestan un traductor ruso, y no entienden que son dos idiomas totalmente diferentes, que personas mayores entienden ruso porque han vivido en la Unión Soviética, pero después de 15 años de independencia, nuestros jóvenes no conocen el ruso, los españoles no conocen que son dos idiomas diferentes como italiano o español.

Otro de los problemas que se le plantean a los ucranianos se refiere al desenvolvimiento en la vida cotidiana en España: «Cuando compras un televisor u otro electrodoméstico, hay instrucciones de Polonia, de Hungría, pero no hay ni en ucraniano, ni en ruso...»

CONCLUSIONES

La primera fase de inicio del proyecto migratorio de los ucranianos, en general de todos los inmigrantes, se inscribe dentro de las zonas de exclusión (Castel 1997), encontrándose caracterizada por las «situaciones de irregularidad», los «sin papeles», que ni tan siquiera existen oficialmente; de manera que, los procesos de exclusión se inician con la «irregularidad administrativa» (Sánchez Morales, Tezanos Vázquez, 2004). En la fase inicial del proyecto migratorio la inserción sociolaboral se encuentra dentro de las actividades de la economía sumergida o informal, los inmigrantes ucranianos son útiles en la economía posfordista, bajo condiciones que los locales rechazan (Calavita, 2006). En esta fase tienen dificultades de adaptación a un nuevo contexto ambiental, desconocen el idioma, ignoran los procedimientos que articulan la vida cotidiana, se producen situaciones de desvalorización y desarraigo. Todos estos problemas unidos a la separación familiar ocasionan muchas situaciones de estrés, lo que requiere de ayuda y de apoyo psicológico para adaptarse a un nuevo entorno.

La fase de estabilidad se produce con la llegada del permiso de trabajo y de residencia. El acceso a la normalización administrativa soluciona el problema de la documentación, pero acentúa otras dificultades de inserción en la sociedad de destino. La fase de estabilidad se encuentra condicionada por la normativa gubernamental que restringe las posibilidades de reagrupación familiar, hasta que

no se produzca la primera renovación de los permisos de trabajo y residencia. Esta segunda fase del proyecto migratorio de los ucranianos se inserta en unas zonas de gran «vulnerabilidad», siendo sus problemas son variados, como los relacionados con el acceso al empleo en los mercados de trabajo secundario: con altas tasas de empleo temporal, en trabajos precarios, con diferencias salariales en relación con la población española. Así mismo, en ocasiones, pueden devenir en situaciones de exclusión, por el riesgo adicional de enfermedades o accidentes laborales por el tipo de trabajos de alto riesgo y por las condiciones del trabajo (Geiger, 1997). Esta fase se puede ver agravada por: el desconocimiento del idioma, la ausencia de carné de conducir, la desinformación sobre el acceso a los dispositivos de ayuda en situación de necesidad, las dificultades de acudir a los servicios básicos, etc. Todas estas cuestiones dificultan la inserción de los ucranianos en la Región de Murcia.

La fase de establecimiento permanente o el retorno al país de destino plantea a los ucranianos residentes en Murcia grandes interrogantes, debido: las dificultades para la convalidación de títulos, los problemas ocasionados por la movilidad sociolaboral descendente, las dificultades de inserción sociolaboral, la separación de miembros significativos de la familia, los problemas de socialización de los menores, la imposibilidad de conseguir un visado de visitas para familiares etc. Esto ocasiona que muchos ucranianos no tengan una decisión firme sobre el tiempo que va a durar el proyecto migratorio. La residencia en España y en la Región de Murcia de manera permanente plantea una serie de problemas de tipo político, como son: la falta de instancias de representación e interlocución, así como las vivencias restringidas de la condición de ciudadanía (Tezanos y Tezanos Vázquez, 2003)

Para finalizar nos gustaría concluir con las palabras de uno de los participantes del Grupo, los ucranianos desean ser reconocidos no sólo como inmigrantes, como buenos trabajadores, sino también como parte de un país, Ucrania, con una cultura propia y con una historia singular que debe ser conocida por los españoles: «Tenemos que luchar juntos Embajada de Ucrania, Asociaciones, otros organismos, y españoles para que toda la gente de España se entere de la cultura de Ucrania. Y se entere que el pueblo ucraniano tenía una tragedia en el siglo pasado que morían 10 millones de personas, hay mucha gente que no conoce el «Holodomor» —el genocidio por hambre en Ucrania—».

BIBLIOGRAFÍA

- ALONSO, L. E. (1998): *La mirada cualitativa en Sociología*, Madrid, Editorial Fundamentos.
- ARANGO, J. (1985): «Las Leyes de las Migraciones de E.G. Ravevenstein, Cien años después». *Revista Española de Investigaciones Sociológicas* n.º 32, Madrid, Octubre-Diciembre, pp.7-26.
- APARICIO, R. (1996): «Exigencias de las diferentes áreas de gestión: educación, salud, vivienda, salud, vivienda, empleo y servicios sociales». *Migraciones* n.º 0, Madrid, Universidad Pontificia de Comillas, pp.25-44.
- APARICIO, R., TORNOS, A. (2005): *Las redes sociales de los inmigrantes extranjeros en España. Un estudio sobre el terreno*. Madrid, Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales. Observatorio Permanente de la Inmigración.
- BLANCO, C. (2001): «La integración de los inmigrantes: Fundamentos para abordar una política global de intervención», *Migraciones* n.º 10, Madrid, Universidad Pontificia de Comillas, pp. 207-248.
- CALAVITA, K (2006): «Contradicciones estructurales en la política de inmigración: los casos de Europa del Sur y de los Estados Unidos». *Revista Española de Investigaciones Sociológicas* n.º 116, Madrid, Octubre y Diciembre, pp.185-212.
- CASTEL, R. (1997): *La metamorfosis de la cuestión social. Una crónica del salariado*. Buenos Aires, Ed. Paidós.
- DASSETTO, F. (1990): «Pour une théorie des cycles migratoires», en Basteneir, B. y F. Dassetto, F. *Inmigrations et nouveaux pluralismes. Une confrontation de sociétés*. Bruselas, De Boeck-Wesmael.
- EMBAJADA DE UCRANIA EN ESPAÑA (2005): «La Comunidad Ucraniana en España», Róneo.
- GEIGER, G. (1997): «Emigración y salud en la Unión Europea», en SOLAS, O. y UGALDE, A. (ed.) *Inmigración, Salud y Políticas Sociales*. Granada, Escuela Andaluza de Salud Pública.
- HELLERMANN, CH.; STANEK, M. (2004): «Estudios sobre la inmigración en Europa Central y Oriental en España y Portugal. Tendencias actuales y propuestas». 4.º Congreso sobre la Inmigración en España Ciudadanía y Participación, Girona del 10 al 13 de Noviembre. www.volg.es/congres-inmigracio/.
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA: Padrón Municipal de Habitantes. Varios Años. www.ine.es.
- IOE (ACTIS, W, DE PRADA, M.A. Y PEREDA, C.) (2004): *Inmigración y Vivienda en España*. Madrid, Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales. Observatorio Permanente de la inmigración.
- LÓPEZ SALA, A. (2005): *Inmigrantes y Estados: La respuesta política a la cuestión migratoria*, Barcelona, Anthropos.
- MINISTERIO DE TRABAJO Y ASUNTOS SOCIALES: «Anuario Estadístico de Inmigración». Secretaria de Estado de Inmigración y Emigración Varios años. www.extranjeros/mtas.es/.

- PENNINX, R. (2006): «Procesos de integración y políticas (locales): estado de la cuestión y algunas enseñanzas». *Revista Española de Investigaciones Sociológicas* n.º 116. Madrid, Octubre- Diciembre, pp. 123-156.
- MARTÍNEZ ROMÁN, M.^a A. (1998): «Política Social, Pobreza y Exclusión», en C. Alemán Bracho y J. Garcés Ferrer (comp.) *Política Social*, Madrid, McGraw-Hill.
- SÁNCHEZ MORALES, M.^a R.; TEZANOS VÁZQUEZ, S. (2004): «Los inmigrantes sin hogar en España: Un caso extremo de exclusión social». *Revista del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales* n.º 55, pp. 45-64.
- SÁNCHEZ ÚRIOS, A. (2007): «Inmigrantes de Europa del Este: Ucranianos en España». *Barataria, Revista Castellano Manchega de Ciencias Sociales*, n.º 8, pp. 87-104.
- TAIBO, C. (2004): «Quince años después de la desaparición del muro: balance provisional» *Revista Lamusa digital* n.º 5 www.uclm.es/lamusa
- TEZANOS, J. F.; TEZANOS VÁZQUEZ, S. (2003): «Inmigración y exclusión social». Fundación Cajas de Ahorro. *Papeles de Economía Española* n.º 98, pp. 225-237.
- TORNOS, A. (2002): «Notas marginales sobre la integración de inmigrantes». *Cuadernos de Trabajo Social* n.º 15, pp.115-116.
- TORRES, F. (2002) «La Integración de inmigrantes y algunos desafíos que nos plantea», en DE LUCAS, J. y TORRES, F. *Inmigrantes ¿cómo los tenemos? Algunos desafíos y malas repuestas*, Madrid, Ediciones Talasa.